

CricCric

Des mots qui font du bruit



En attente illustration melon

N°2 - Juillet 2021 - Fanzine poétique trimestriel
Version numérique



CriCri

Surnom susurré par des amies d'enfance
Chant du grillon stridulant dans les pins
Fanzine poétique tes mots bigarrés dansent
Et emplissent mon cœur d'un sourire aérien

Combien d'errances, amitiés et rencontres
A-t-il fallu pour que s'accomplisse ton destin ?
Combien d'hésitations, peurs et ombres
As-tu affrontées avant d'éclorre enfin ?

En cet **été** te voilà enfin prêt
À accueillir poètes et musiciens
Qui jouant de leur plume et leur Être
Sèment la Beauté et l'Amour chaque matin

Sovimanga

Quelques définitions.....	1
Tanka d'hier.....	2
Tanka d'aujourd'hui.....	3
Kazen d'hier.....	4
Kazen d'aujourd'hui.....	10
Berceuse d'hier.....	16
Berceuse d'aujourd'hui.....	17
Poème d'hier.....	18
Poème d'aujourd'hui.....	19
Pantoun d'hier.....	20
Pantoun d'aujourd'hui.....	21

Tanka

Brève chanson japonaise au rythme de 5-7-5-7-7 syllabes.

Kazen

« Génies poétiques » en japonais. C'est une forme du renku, poésie collective, composée de 36 strophes. La première, créée par l'invité d'honneur évoque le printemps. L'organisateur compose la seconde ainsi que la strophe finale (qui évoque également le printemps). Les quatre saisons sont abordées.

Berceuse

Chanson douce qui berce les enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Poèmes en vers libres

Un poème en vers libres n'a pas de vers, rimes, strophes définis.

Pantoun

Poésie orale anonyme traditionnelle malaise dit pantun en malais. Elle comporte quatre vers dont les rimes alternent. Ses deux parties se répondent en dévoilant pour la seconde un sens caché. Ce genre a inspiré le pantoum européen.



Tanka d’hier et d’aujourd’hui

Dans la direction
où le coucou a chanté
je n’ai aperçu
que la lune demeurée
au ciel du point du jour

Le second ministre de la Gauche du Tokudaiji

Extrait de «**De cent poètes un poème**» traduit par **René Sieffert**,
illustré par **Sôryû Uésugi**, édité par les Publications Orientalistes de
France, 2008. **autorisation en attente.**

Brouillard d'étoiles
au cœur de l'éternité
sans sommeil
nuits de canicule
infini voile lacté

Yann Quero

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

À vous de jouer !

Repensez à un instant qui a marqué vos sens cet été puis écrivez votre tanka en utilisant des couleurs, sons, bruits, goûts, odeurs et émotions pour le rendre plus vivant.

Essayez de prendre le temps de faire résonner chaque mot !

Tankas d'aujourd'hui

Xxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
xxx

XXXXXXXXXXXX

Xxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXX

Xxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
xxx

XXXXXXXXXXXX

Kazen d'hier

A la vue des fleurs

Au pied des arbres
et la sauce et le poisson
rien que cerisier

Bashō

Serein au soleil couchant
que le temps est beau ce soir

Chinséki

Le voyageur
s'en va en grattant ses poux
printemps finissant

Kyokusui

Du grand sabre inaccoutumé
la housse de cuir grenu

Bashō

On attend la lune
et au Palais provisoire
les promotions

Chinséki

Des bûcherons qui fabriquent
les mortiers ah quelle adresse

Kyokusui

Sur un poulain
de trois ans portant le bât
automne s'en vient

Bashō

Sous des noms divers la pluie
tombe selon la saison

Chinséki

On se baigne en foule
aux eaux chaudes de Suwa
quand tombe le soir

Kyokusui

Et au beau milieu se tient
un *yamabushi* géant

Bashō

Tout ce qu'il profère
dans la même direction
il le fait tomber

Chinséki

Par un étroit conduit
amour s'est insinué

Kyokusui

Lui qu'amour tourmente
tout un chacun l'encourage
à manger un brin

Bashō

Visage levé vers la lune
Manche lourde de rosée

Chinséki

Au vent de l'automne
répand la peur dans la barque
le bruit des vagues

Kyokusui

Là-bas où s'en vont les oies
Shiroko Wakamatsu

Bashō

Lecture des milles Livres
et les fleurs épanouies
à Ishinden

Chinséki

Mort en pèlerinage
Sur la route ondes de chaleur
Kyokusui

Plus que tout le reste
du papillon la réalité
est émouvante

Bashō

Il n'a plus même la force
d'écrire une simple lettre
Chinséki

En robe légère
elle affronte le soleil
charmante vision

Kyokusui

Je voudrais voir Kumano
Dit-elle baignée de larmes
Bashō

L'arc court à la main
le gardien de la barrière
de Ki est inflexible

Chinséki

C'est le *saké* qui aura
rendu chauve cette tête
Kyokusui

Les yeux des deux dés
il observe intensément
à la nuit tombante

Bashō

Face au bouddha emprunté
il dit les invocations
Chinséki

Ne me plaignez pas
assis sur le sol battu
on n'a pas de poux
Kyokusui

De ce village c'est moi
qui suis le souffre-douleur
Bashō

Détesté de tous
pour les danses il se démène
inutilement
Chinséki

La lune nuit après nuit
a lui jusqu'au point du jour
Kyokusui

Miscanthes fleuris
À force de saluer
se sont desséchés
Bashō

Rien de plus qu'une chaumière
carrée de rosée couverte
Chinséki

Une ligature
de monnaie quel embarras
et il la rendit
Kyokusui

Résolu à ne point prendre
les remèdes du médecin
Bashō

Au moment des fleurs
de Yoshino en tous sens
il parcourt les parages
Kyokusui

Persécuté par les taons
dans la montagne au printemps
Chinséki

Bashō, 12
Chinséki, 12
Kyokusui, 12

Extrait de « **La Calebasse / Bashō** » traduit par **René Siefert**, édité par les Publications Orientalistes de France, 1991. **autorisation en attente.**

À vous de jouer !

Écrivez votre kazen avec 3 amis poètes. Chacun compose 12 strophes. La première et la dernière strophe évoqueront le printemps.

Illustration Kazen en attente

Kazen d'aujourd'hui

XXXXXXXX

XXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

XXXXX

XXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

xxxxxi

XXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

xxxxxx



XXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

XXXXX

XXXXXX
XXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

XXXXX



XXXXXX
XXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXX

XXX, 12
XXX, 12
XXX, 12

Illustration Kazen en attente

Berceuse d'hier

Une tit' fleur l'amour (créole réunionnais)

Une tit' fleur l'amour
La belle aux mill' z'oiseaux
Ti fill' jamalac com 'il aim' a o
Une tit' fleur l'amour la belle aux mill' z'oiseaux
Ti fill' jamalac com 'il aim' a o
Dodo tit' baba ça z'histor' maman avec son papa
Dodo tit' baba ça z'histor' maman avec son papa

Une petite fleur l'amour,
La belle aux mille oiseaux
Petite fille jamalac*, comme il t'aime
Une petite fleur l'amour,
La belle aux mille oiseaux
Petite fille jamalac, comme il t'aime
Dors, petit bébé, c'est l'histoire de maman avec son papa.
Dors petit bébé, c'est l'histoire de maman avec son papa.

<https://www.mamalisa.com/?t=fs&p=3790>
autorisation en attente

* jamalac : Le jamalac (ou jambose), est un arbre fruitier tropical qui fait de jolis fruits rouges en forme de cloche.

À vous de jouer !

Écoutez cette berceuse puis composez vos propres paroles en reprenant sa mélodie.

Berceuse d'aujourd'hui

XXXXXXXXXX

XXX
XXX
XXX
XXX

Refrain

XXXXXXXXXX

Poème d'hier

Liberté

Prenez du soleil
Dans le creux des mains,
Un peu de soleil
Et partez au loin.

Partez dans le vent,
Suivez votre rêve ;
Partez à l'instant,
La jeunesse est brève !

Il est des chemins
Inconnus des hommes,
Il est des chemins
Si aériens !

Ne regrettez pas
Ce que vous quittez.
Regardez, là-bas,
L'horizon briller.

Loin, toujours plus loin,
Partez en chantant !
Le monde appartient
À ceux qui n'ont rien.

Maurice Carême (1899-1978)
La lanterne magique

© Fondation Maurice Carême

À vous de jouer !

Créez votre poème estival en utilisant les mots liberté, rire, léger, lumière, ombre, chaleur, aimé.
Les vers et rimes sont libres.



Poème en vers libres d'aujourd'hui

XXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXt

XXXXXXXX

Pantoun d'hier

L'Aiguille

Kalau ada jarum yang patah
jangan disimpan di dalam peti
Kalau ada kata yang salah
jangan disimpan di dalam hati

Kalau ada jarum yang patah
jangan simpan di dalam peti
Kalau ada pantun sepele
jangan simpan di dalam hati

Quand il y a une aiguille qui casse,
on ne la garde pas dans la boîte.
Quand il y a un mot qui blesse,
on ne le garde pas dans le coeur.

Georges Voisset, 1993

Si tu trouves une aiguille brisée,
dans sa boîte ne la remise pas.
Si tu connais un bon pantoun,
dans ton coeur ne le garde pas.

Yann Quero, 2016

Pantouns anonymes, traductions de Georges Voisset et Yann
Quero dans « Les Centuries pantoun. 100 Pantouns 100
traducteurs » Revue Pantouns, Hors Série n°1, sur
<http://pantun-sayang-afp.fr/wp-content/uploads/2017/03/Centuries-Pantouns-print-sm.pdf>

À vous de jouer !

Écrivez votre pantun en commençant vos vers par « Quand.., on... ». Essayez de transmettre une sagesse en utilisant une image, une analogie.

Pantoun d'aujourd'hui

Vol vibrant de sombres anophèles,
spectres ailés de folles fièvres d'étés.
Prend le courage des hématies frêles
la malaria sur les corps dénudés.

Yann Quero

De sa boucle de cheveux d'or
L'épi de blé attire ma bouche
Son rire tel un météore
S'évapore en oiseau-mouche

Nathalie Dhénin

Extrait d' « A fleur de Gingko »
éditions du Tanka francophone, 2021.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXX

Ont contribué à la création, à la rédaction, au financement, à la mise en page, à la correction, à la communication, à l'impression, à l'acheminement de ce fanzine :

Catherine Bleuze,
Thierry Cazals (<https://www.thierrycazals.fr>),
Véronique Champoux (<https://www.partagedehaikus.com>),
Aymé Cordier,
Dominique Cronier (www.plum-magazine.fr),
Nathalie Dhénin (<https://nathaliedhenin.wordpress.com>),
Hanitr'Ony (hanitrony@gmail.com),
Solange Desmazières (<http://s-b-d eklablog.com>),
Capucine Jahan,
Eddy Jean-Baptiste,
Jeanny Jean-Baptiste,
Fondation Maurice Carême (<http://www.mauricecareme.be>)
Cécile Lecomte (<http://www.lapimpante.com>),
Magali Lespilette,
Himinh Lin,
Manda (www.atelier-manda.fr),
Méva,
Miryl (<https://blog.mirylart.ch>),
Carole Pariat (<http://www.carole-pariat.com>),
Claire Paulhan (<http://www.clairepaulhan.com>),
Yann Quero (yann_quero@yahoo.fr),
Crystel Rahamefy (<https://atelier-eveil.com>),
Claude Theil (www.rockybulle.com),
Sovimanga (sovimanga@free.fr)

Illustration de couverture : Sovimanga

Pour contribuer à l'édition du numéro 3 (thème : l'automne, contributions internationales bienvenues !), animer vos ateliers d'écriture créative, délier votre plume, écrivez-moi : [**crystelmail@free.fr**](mailto:crystelmail@free.fr)

ISSN en cours